叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 重罪(felony) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

重罪(Felony)
第1/1页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒʊ'laɪ] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction July 1954 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 七月 - .

本文摘自1954年7月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['feləni]
FELONY
重罪

重罪

[baɪ][dʒeɪmz]['kɔːzɪ; -sɪ]
By JAMES CAUSEY
经过 詹姆斯 考伊

作者：詹姆斯·考西

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated by VIDMER
插图 经过 -

由 VIDMER 绘制

['voʊgəl] ['stɑːtɪd] [wɪð] ['krɒswɜːd] [pʌzls] . . . [ænd; ənd] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [tuː; tə] [mænz]
Vogel started with crossword puzzles . . . and worked his way up to Man's
沃格尔 开始 和 纵横字谜 谜题 . . . 和 工作 他的 方式 向上 到 男人的
['greɪtɪst] [ɪ'nɪgmə] !
greatest enigma !
最 谜 !

沃格尔最初从填字游戏开始……最终解开了人类最大的谜题！

[hen][hiː; hi][wɒz; wəz][naɪn] , ['voʊgəl]['ɔːlməʊst] [kɪld] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [huː] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] ['skætəd] [hɪz; ɪz]
hen he was nine , Vogel almost killed another boy who inadvertently scattered his
母鸡 他 曾是 九 , 沃格尔 几乎 被杀 其他 男生 WHO 无意中 疏散 他的
[hɑːf] - [kəm'plitɪd] ['dʒɪgsɔː]['pʌz(ə)l] .
half - completed jigsaw puzzle .
一半 - 完全的 拼图 谜 .

九岁时，沃格尔差点害死了另一个男孩，因为那个男孩不小心弄散了他拼了一半的拼图。

[æt; ət][ˌsɪks'tiːn] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['gæmbɪt] , [ænd; ənd][kraɪd] .
At sixteen , he discovered the mysteries of the Danish Gambit , and cried .
在 十六 , 他 发现 这 谜团 的 这 丹麦语 策略 , 和 哭 .

十六岁时，他发现了丹麦弃兵的奥秘，不禁潸然泪下。

[æt; ət] ['twenti] - [tuː] , [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['fɒkshəʊl][ɒn][ˌɒkɪ'nɑːwə] , [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [bɜːstɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,
At twenty - two , he crouched in a foxhole on Okinawa , oblivious to the death bursting about him ,
在 二十 - 二 , 他 蹲着 在 一个 战壕 在 冲绳 , 浑然不觉 到 这 死亡 爆发 关于 他 ,

二十二岁时，他蜷缩在冲绳岛的一个战壕里，对周围爆发的死亡浑然不觉。

['skwɪntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['ekstəsi] [æt; ət][ðə; ði] ['tætəd] ['frægmənt][ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .
squinting in a painful ecstasy at the tattered fragment of newspaper on his knee .
眯眼 在 一个 痛苦 狂喜 在 这 破烂 分段 的 报纸 在 他的 膝盖 .

他眯着眼睛，痛苦而又欣喜地看着膝盖上那块破烂的报纸碎片。

[hɪz; ɪz] ['sɑːdʒənt] [skriːmd] [ɪn]['ægəni] , [ðen] [daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
His sergeant screamed in agony , then died at his elbow .
他的 军士 尖叫 在 痛苦 , 然后 死亡 在 他的 弯头 .

他的中士痛苦地尖叫一声，然后死在了他的肘边。

['voʊgəlz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] .
Vogel's face lit up .
沃格尔的 脸 点燃向上 .

沃格尔的脸上绽放出笑容。

" [sleɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['hæpɪli] , ['skrɪb(ə)lɪŋ] .
" Slay , " he said happily , scribbling .
" 杀 , " 他 说 快乐地 , 涂鸦 .

“杀戮，”他高兴地说着，一边写着。

[æz; əz] ['krɒswɜːd] [pʌzls] [gəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['tʌfi] .
As crossword puzzles go , it had been a toughie .
作为 纵横字谜 谜题 去 , 它 有 到过 一个 恶棍 .

就填字游戏而言，这确实是一道难题。

[æt; ət] ['θɜːti] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv] [zaks] ['fɪkstʃər] .
At thirty , he was Production Manager of Sachs Fixtures .
在 三十 , 他 曾是 生产 经理 的 萨克斯 固定装置 .

三十岁时，他已是萨克斯夹具公司的生产经理。

[hɪz; ɪz] [men] [heit] [hɪm] .
His men hated him .
他的 男人 憎恨 他 .

他的手下都恨他。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)] [lʌvd] [hɪm] .
The General Manager loved him .
这 一般的 经理 喜爱 他 .

总经理很喜欢他。

[tɔːl] , [gɔːnt] [ænd; ənd] ['ruːθləs] ,
Tall , gaunt and ruthless ,
高的 , 瘦削 和 无情 ,

高大、消瘦、冷酷无情

[hiː; hi][kʊd; kəd] [glɑːns] [æt; ət] ['eni] ['diːteɪl] [prɪnt] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['pɪnpɔɪnt] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪn(ə)l] [ə'sembli] ,
he could glance at any detail print and instantly pinpoint the pattern of final assembly ,
他 可以 瞥一眼 在 任何 细节 打印 和 即刻 查明 这 图案 的 最终的 集会 ,

他只需瞥一眼任何细节图，就能立即确定最终组装的图案。

['təʊt(ə)l][mæn] - ['aʊə(r)] ['bʌdʒɪt] [ænd; ənd][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] [liːd] [taɪm] .
total man - hour budget and fabrication lead time .
全部的 男人 - 小时 预算 和 制造 带领 时间 .

总工时预算和制造周期。

[wʌns] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
Once , he made a mistake .
一次 , 他 制成 一个 错误 .

他曾经犯过一个错误。

[ɒn] [ə; eɪ] ['fɔːti] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)][dʒɒb][lɒt][hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [tuː] [haɪ] [ɒn] [prə'dʌkʃ(ə)n] [skræp] .
On a forty - thousand - dollar job lot he estimated too high on production scrap .
在 一个 四十 - 千 - 美元 工作 很多 他 估计的 也 高的 在 生产 废料 .

他对价值四万美元的一批货物的生产废料估计过高了。

[wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'sembliz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [fiːt] [ɒv; əv] [bʌlb] [ɪk'stenʃ(ə)n] [left] ['əʊvə(r)] .
When the final assemblies were completed , they had two feet of bulb extension left over .
什么时候 这 最终的 组件 是 完全的 , 他们 有 二 脚 的 电灯泡 扩大 左边 超过 .

最终组装完成后，灯泡还剩下两英尺长。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːbd] [hɪm] .
It disturbed him .
它 不安 他 .

这让他感到不安。

[hiː; hi] [spent] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][den] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)] ['tʃesmen] .
He spent that evening in his den brooding over chessmen .
他 花费 那 晚上 在 他的 丹 沉思 超过 国际象棋棋子 .

那天晚上，他待在书房里，对着棋子沉思良久。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] .
His wife let him alone .
他的 妻子 让 他 独自的 .

妻子让他一个人待着。

[nekst] [deɪ] , [hiː; hi]['haɪəd] - .
Next day , he hired Amenth .
下一个 天 , 他 雇用 - .

第二天，他就雇佣了阿门特。

- [kɔːld] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪzd] .
ersonnel called that morning and apologized .
- 称为 那 早晨 和 道歉 .

当天早上有工作人员打电话来道歉。

" [nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] , [bʌt; bət] [ə'meɪzɪŋ] [ʃɒp] ['æptɪtjuːd] .
" No experience , but amazing shop aptitude .
" 不 经验 , 但 惊人的 店铺 能力倾向 .

“没有经验，但有惊人的店铺天赋。”

[hiːz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪntəvjuː] . "
He's coming down to you for an interview . "
他是 未来 向下 到 你 为了 一个 面试 . "

他要来你这里接受采访。

" [ai] [wɒnt] , " ['voʊgəl] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði] [fəʊn] , " [θriː] [bentʃ] [men] .
" I want , " Vogel said into the phone , " three bench men .
" 我 想 , " 沃格尔 说 进入 这 电话 , " 三 长椅 男人 .

“我想要，”沃格尔对着电话说，“三个替补队员。”

[baɪ] [nuːn] .
By noon .
经过 中午 .

中午之前。

[wɪð] [ʃɒp] [ɪkˈspɪəriəns] .
With shop experience .
和 店铺 经验 .

具备店铺经验。

" [ˌpɜːsəˈnel] [wɒz; wəz] [ˈsɒri] .
" Personnel was sorry .
" 人员 曾是 对不起 .

工作人员感到很抱歉。

[ˈvoʊgəl] [snɑːrld] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] .
Vogel snarled and hung up .
沃格尔 纠缠 和 悬挂 向上 .

沃格尔咆哮着挂断了电话。

" [həˈləʊ] , [pliːz] , [sɜː(r)] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Hello , please , sir , " said a voice .
" 你好 , 请 , 先生 , " 说 一个 嗓音 .

“您好，先生,”一个声音说道。

[ˈvoʊgəl] [stɛərd] , [ˈaɪsɪli] .
Vogel stared , icily .
沃格尔 凝视 , 冰冷地 .

沃格尔冷冷地盯着他。

[ˈmiːknəs] [ˈkaʊəd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] .
Meekness cowered in front of his desk .
谦逊 畏缩 在 正面 的 他的 桌子 .

温顺畏缩地躲在办公桌前。

[ˈmiːknəs] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbɜːdˌlaɪk] [ˈpɜːs(ə)n] [wɪð] [bɪˈsiːtʃɪŋ] [ˈæmbə(r)] [aɪz] .
Meekness in the form of a small birdlike person with beseeching amber eyes .
谦逊 在 这 形式 的 一个 小的 像鸟一样 人 和 恳求 琥珀色 眼睛 .

温顺的化身为一只小鸟般的人，有着恳求的琥珀色眼睛。

" [ai] [ˌeɪ ˈem] - , " [hiː; hi] [sed] , [ˈkrɪndʒɪŋ] .
" I am Amenth , " he said , cringing .
" 我 是 - , " 他 说 , 令人作呕 .

“我是阿门斯,”他畏缩着说道。

[ˈvoʊgəl] [aɪd] [ðə; ði] [ˈɒlɪv] [skɪn] , [ðə; ði] [ˈtʃiːkˌbəʊnz] , [ðə; ði] [bluː] - [blæk] [heə(r)] .
Vogel eyed the olive skin , the cheekbones , the blue - black hair .
沃格尔 眼睛 这 橄榄 皮肤 , 这 颧骨 , 这 蓝色的 - 黑色的 头发 .

沃格尔打量着那橄榄色的皮肤、颧骨和蓝黑色的头发。

" [ə; eɪ] [ˈwetbæk] , " [hiː; hi] [sed] .
" A wetback , " he said .
" 一个 湿背 , " 他 说 .

“一个非法移民,”他说。

" [θriː] [men] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [send] [ˌem ˈiː] [ˈwetbæk] .
" Three men short and they send me wetbacks .
" 三 男人 短的 和 他们 发送 我 非法移民 .

“少了三个人，他们却派非法移民来。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiːt] [ˈmet(ə)l] , [ˈbʌstə(r)] ? "
You know sheet metal , buster ? "
你 知道 床单 金属 , 巴斯特 ? "

你懂钣金吗，伙计?

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] , " - ['ɒfəd] .
" I am not of the understanding , " Amenth offered .
" 我 是 不是 的 这 理解 , " - 提供 .

"我不太理解,"阿门特说道。

" [ɪk'spɪəriəns] , [nəʊ] .
" Experience , no .
" 经验 , 不 .

"经验，不。"

" [hiː; hi] [biːmd] .
" He beamed .
" 他 光束 .

他笑容满面。

" ['æptɪtjuːd] , [jes] .
" Aptitude , yes .
" 能力倾向 , 是的 .

"天赋，没错。"

" ['faɪtɪŋ] ['æpəpleksi] , ['voʊgəl] [tʊk] [hɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] .
" Fighting apoplexy , Vogel took him out into the shop .
" 斗争 中风 , 沃格尔 采取 他 出去 进入 这 店铺 .

"沃格尔强忍着中风的冲动，把他带到了店里。"

- [krɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv][eə(r)] [tuːlz] [ænd; ənd] [pʌntʃ] ['presɪz] .
Amenth cringed at the howl of air tools and punch presses .
- 畏缩 在 这 嚎 的 空气 工具 和 冲床 出版社 .

阿门特听到气动工具和冲床的轰鸣声，不禁畏缩了一下。

['voʊgəl] [kən'temptʃuəsli] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [led] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɜːkbentʃ] [weə(r)]
Vogel contemptuously took him by the arm and led him to a workbench where
沃格尔 轻蔑地 采取 他 经过 这 手臂 和 引领 他 到 一个 工作台 在哪里
[ə; eɪ] ['wɪz(ə)nd] [pə'sɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [pə'fɔːmd] [deft] ['laɪtnɪŋ] [wɪð] ['rɪvɪts] [ænd; ənd][eə(r)]
a wizened persimmon of a man performed deft lightnings with rivets and air
一个 干瘪 柿子 的 一个 男人 执行 麻利 闪电 和 铆钉 和 空气
[rentʃ] .
wrench .
扳手 .

沃格尔轻蔑地抓住他的胳膊，把他带到工作台前，那里一个干瘪的柿子男人正熟练地用铆钉和气动扳手进行快速焊接。

" ['beni] , [ðɪs] [ɪz] - .
" Benny , this is Amenth .
" 本尼 , 这 是 - .

"本尼，这里是阿门斯。"

[hiːz] [njuː] .
He's new .
他是 新的 .

他是新来的。

" ['voʊgəl] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [kɜːs] .
" Vogel pronounced it like a curse .
" 沃格尔 发音 它 喜欢 一个 诅咒 .

沃格尔念这个词的时候就像在骂人一样。

" [get] [hɪm][sʌm; səm]['gɒg(ə)lz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɪb] , [ə; eɪ] ['rɪvɪt] [gʌn] .
" Get him some goggles from the crib , a rivet gun .
" 得到 他 一些 风镜 从 这 婴儿床 , 一个 铆钉 枪 .

"从婴儿床里给他拿副护目镜，一把铆钉枪。"

" ['voʊgəl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['skaʊlɪŋ] .
" Vogel returned to his office scowling .
" 沃格尔 返回 到 他的 办公室 皱眉 .

沃格尔怒气冲冲地回到了办公室。

[ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] .
The phone rang almost instantly .
这 电话 响铃 几乎 即刻 .

电话几乎立刻就响了。

" [bɒs] , " [sed] ['beni] ,
" Boss , " said Benny ,
" 老板 , " 说 本尼 ,

“老板，”本尼说道。

" [hiːz] [frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] — [ɔːl] [θʌmz] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] [rentʃ] [ænd; ənd][hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] ['ælklæd][frɒm; frəm] ['steɪnləs] . "
" he's from nothing — all thumbs with an air wrench and he don't know alclad from stainless . "
" 他是 从 没有什么 — 全部 拇指 和 一个 空气 扳手 和 他 不 知道 铝包层 从 防锈的 . "

“他一无所有——笨手笨脚，连气动扳手都不会用，而且他分不清铝包钢和不锈钢。”

" [biː; bi] [raɪt] [aʊt] , " ['voʊgəl] [sed] , ['hæŋɪŋ] [ʌp] .
" Be right out , " Vogel said , hanging up .
" 是 正确的 出去 , " 沃格尔 说 , 绞刑 向上 .

“马上就来，”沃格尔说完便挂断了电话。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['faɪə(r)] - , [ðə; ði][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n]['suːpə(r)] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['prɒbləm] .
Before he had a chance to fire Amenth , the Fabrication Super came in with a production problem .
前 他 有 一个 机会 到 火 - , 这 制造 极好的 来了 在 和 一个 生产 问题 .

还没等他有机会解雇阿门斯，制造主管就带着生产问题进来了。

['voʊgəl] [sɒlvd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['bɛniz] [bentʃ] — [ænd; ənd] [stɛərd] .
Vogel solved it , but it was almost an hour before he returned to Benny's bench — and stared .
沃格尔 已解决 它 , 但 它 曾是 几乎 一个 小时 前 他 返回 到 本尼的 长椅 — 和 凝视 .

沃格尔解开了谜题，但过了将近一个小时，他才回到本尼的长椅上——然后盯着看。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ][blɜː(r)][ɒv; əv] ['məʊʃn] .
Amenth was a blur of motion .
- 曾是 一个 模糊 的 运动 .

阿门特的身影模糊不清。

[hɪz; ɪz]['kelə(r)] ['tʃætə] [laɪk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] .
His Keller chattered like a live thing .
他的 凯勒 喋喋不休 喜欢 一个 居住 事物 .

他的凯勒像活物一样叽叽喳喳地说个不停。

[ə; eɪ]['fjʊəriəs] ['swetɪŋ] ['beni] [snæpt] [æt; ət]['voʊgəl] , " [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] ['præktɪkl] [dʒəʊks] ?
A furious sweating Benny snapped at Vogel , " You playing practical jokes ?
一个 狂怒 出汗 本尼 啪啪 在 沃格尔 , " 你 玩耍 实际的 笑话 ?

怒气冲冲、汗流浃背的本尼冲着沃格尔吼道：“你在开玩笑吗？”

[lʊk] , [ðɪs] [gaɪz] [gɒn] ['kreɪzi] , [hiːz] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] ['ʌndə(r)] ['stændəd] !
Look , this guy's gone crazy , he's fifty per cent under standard !
看 , 这 伙计们 已消失 疯狂的 , 他是 五十 每 中心 在下面 标准 !

瞧，这家伙疯了，他的成绩比标准低了百分之五十！

[tel] [hɪm][tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [faɪl] [ə; eɪ] ['griːvəns] .
Tell him to slow down before I file a grievance .
告诉 他 到 慢的 向下 前 我 文件 一个 不满 .

让他慢点开，否则我就投诉。

" - [biːmd] .
" Amenth beamed .
" - 光束 .

阿门特笑容满面。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði]['æptɪtjuːd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am of the aptitude , " he said .
" 我 是 的 这 能力倾向 , " 他 说 .

"我具备这种能力,"他说。

[ə; eɪ][kwɪə(r)] [diːp] ['tɪŋgl] [went] [θruː] ['voʊgəl] .
A queer deep tingle went through Vogel .
一个 酷儿 深的 刺痛 去 通过 沃格尔 .

沃格尔感到一阵奇特的、深沉的酥麻感。

[ðə; ði]['krɪst(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['tʃælɪndʒ] [hiː; hi] [felt] [wen] [kən'frʌntɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'pærəntli] [ɪm'pregnəb(ə)l] [fɪ'æntʃɪtə] .
The crystal delight of challenge he felt when confronted by an apparently impregnable fianchetto .
这 水晶 喜 的 挑战 他 毛毡 什么时候 面对 经过 一个 显然 坚不可摧 斜线 .

面对看似坚不可摧的斜线球，他感受到了挑战带来的晶莹剔透的喜悦。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] .
That was the first day .
那 曾是 这 第一的 天 .

那是第一天。

[wiːk] ['leɪtə(r)] , ['voʊgəl][wɒz; wəz] [kəm'paɪlɪŋ] [ə; eɪ]['prəʊgres] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm] [kəm'plitɪd] [ʃɒp] ['trævələz] .
week later , Vogel was compiling a progress report from completed shop travelers .
星期 之后 , 沃格尔 曾是 编译 一个 进步 报告 从 完全的 店铺 旅行者 .

一周后，沃格尔正在根据已完成的店铺行程单整理进度报告。

[ə'brʌptli] [hiː; hi] [skaul] [æt; ət][wʌn] ['trævələ] , [ðen] [sed] , " ['tʃɑːli] ! "
Abruptly he scowled at one traveler , then said , " Charlie ! "
突然 他 皱着眉头 在 一 游客 , 然后 说 , " 查理 ! "

他突然怒视着一位旅客，然后说道："查理！"

" [jes] , [sɜː(r)] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'lænəz] [sed] .
" Yes , sir , " one of the planners said .
" 是的 , 先生 , " 一 的 这 规划者 说 .

"是的，先生,"其中一位规划人员说道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðiːz] ['gæli] ['pænəlz][gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [drɒp] ['hæmə(r)] ?
" Why didn't these galley panels go out for drop hammer ?
" 为什么 没有 这些 厨房 面板 去 出去 为了 降低 锤 ?

"为什么这些厨房面板没有用落锤敲击的方式进行切割？"

" ['tʃɑːli] [piə] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] ['hwisl] .
" Charlie peered at the form and whistled .
" 查理 窥视 在 这 形式 和 吹口哨 .

查理盯着表格看了看，然后吹了声口哨。

" ['sʌmbədi] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['plænɪŋ] [ʃiːt] . "
" Somebody must have changed the planning sheet . "
" 某人 必须 有 已更改 这 规划 床单 . "

“肯定有人篡改了计划表。”

" [get][ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri] !
" Get me the story !
" 得到 我 这 故事 !

“把故事给我！”

" ['tʃɑːli] [went] ['hʌrɪdli] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] .
" Charlie went hurriedly out into the shop .
" 查理 去 匆匆 出去 进入 这 店铺 .

查理匆匆走进了商店。

[sʌm; səm][taɪm]['leɪtə(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [deɪzd] [lʊk] .
Some time later he returned with a pale dazed look .
一些 时间 之后 他 返回 和 一个 苍白 茫然 看 .

过了一会儿，他回来了，脸色苍白，神情恍惚。

" [ɪts] [ðɪs] [gaɪ] [ɪn] [ə'sembli] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's this guy in assembly , " he said .
" 它是 这 盖伊 在 集会 , " 他 说 .

“是议会里的这个人，”他说。

" [neɪm] [ɪz] - .
" Name is Amenth .
" 姓名 是 - .

“我的名字是阿门特。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [riːd] [ðə; ði] ['trævələ] .
He didn't even read the traveler .
他 没有 甚至 读 这 游客 .

他甚至都没看那位旅行者的游记。

[dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'tætʃt] ['diːteɪl] [prɪnt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]['maɪtə(r)][ðə; ði] ['edʒɪz] ,
Just looked at the attached detail print and decided to miter the edges ,
只是 看起来 在 这 随附的 细节 打印 和 决定 到 斜接 这 边缘 ,

我看了附件中的细节图纸，决定把边缘做成斜接角。

[ðen] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði][flændʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [weld] .
then reverse the flange with a weld .
然后 撤销 这 法兰 和 一个 焊接 .

然后用焊接的方式将法兰反转。

" [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [kəm'plitɪd] [pɑːt] [ɒn]['voʊgəlz] [desk] .
" He threw the completed part on Vogel's desk .
" 他 扔 这 完全的 部分 在 沃格尔的 桌子 .

他把完成的部分扔到了沃格尔的桌子上。

" [gəʊ] [ə'hed] , [tʃek] [ðəʊz] ['tɒlərənsiz] , " [hiː; hi] [sed] ['waɪtli] .
" Go ahead , check those tolerances , " he said whitely .
" 去 前方 , 查看 那些 公差 , " 他 说 白 .

“去吧，检查一下那些公差，”他面无表情地说。

" [raɪt] [ɒn][ðə; ði] ['mʌni] .
" Right on the money .
" 正确的 在 这 钱 .

完全正确。

" ['voʊgəl] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['kælkjuleɪtə(r)][ænd; ənd] ['fɪgəd] .
" Vogel walked over to a calculator and figured .
" 沃格尔 步行 超过 到 一个 计算器 和 想 .

沃格尔走到计算器前算了算。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['driːmi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
There was a dreamy expression in his eyes .
那里 曾是 一个 梦幻般的 表达 在 他的 眼睛 .

他眼中带着一丝梦幻的神情。

[hiː; hi] [sed] ['sɒftli] , " [ɔːl] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [ʃɒp] .
He said softly , " All fabrication in our own shop .
他 说 轻轻 , " 全部 制造 在 我们的 自己的 店铺 .

他轻声说道："所有工序都是在我们自己的车间完成的。"

[ə; eɪ] [net] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] - [sents] [pə(r)] ['juːnɪt] , [ɔː(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ['təʊt(ə)l] .
A net saving of 93 cents per unit , or eight hundred dollars total .
一个 网 保存 的 - 分 每 单元 , 或者 八 百 美元 全部的 .

每单位净节省 93 美分，总共节省 800 美元。

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [plænd] [ðɪs] ['aɪtəm] , ['tʃɑːli] .
I believe you planned this item , Charlie .
我 相信 你 计划 这 物品 , 查理 .

查理，我相信这是你计划好的。

" ['voʊgəl] ['faɪəd] [hɪm] .
" Vogel fired him .
" 沃格尔 被解雇 他 .

沃格尔解雇了他。

[ðæt] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] - [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒn] ['voʊgəlz] ['ɔːdə(r)] .
That same afternoon Amenth came into the office on Vogel's order .
那 相同的 下午 - 来了 进入 这 办公室 在 沃格尔的 命令 .

当天下午，阿门特奉沃格尔之命来到办公室。

" [sɜː(r)] ? "
" Sir ? "
" 先生 ? "

"先生？ "

" [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['trævələ] ?
" Don't you know how to read a traveler ?
" 不 你 知道 如何 到 读 一个 游客 ?

你难道不知道如何读懂旅行者的心思吗？

" ['voʊgəl] [ɑːskt] ['stɜːnli] .
" Vogel asked sternly .
" 沃格尔 问 严厉地 .

沃格尔严厉地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌki] ['æksɪdənt] .
" It was a lucky accident .
" 它 曾是 一个 幸运的 事故 .

"这是一场幸运的意外。"

" - [lʊkt] ['terɪfaɪd] .
" Amenth looked terrified .
" - 看起来 恐惧 .

阿门斯看起来很害怕。

" [ai] [dʒʌst] [riːd] [ðə; ði] [prɪnt] — "
" I just read the print — "
" 我 只是 读 这 打印 — "

我刚才读了那篇文章——

" [ænd; ənd] [dɪd] [wɒt] [siːmd] ['lɒdʒɪk(ə)l] .
" And did what seemed logical .
" 和 做过 什么 似乎 逻辑 .

"然后做了我认为合乎逻辑的事情。"

" ['steɪtmənt] , [ðen] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] ['kwestʃən] .
" Statement , then a very quiet question .
" 陈述 , 然后 一个 非常 安静的 问题 .

"陈述完毕，然后是一个很平静的问题。"

" [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['æksent] ?
" What happened to your accent ?
" 什么 发生 到 你的 口音 ?

你的口音怎么了？

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [lʊkt] [blæŋk] .
" The little man looked blank .
" 这 小的 男人 看起来 空白的 .

"那个矮个子男人一脸茫然。"

['voʊgəl] [tʊk] [ə; eɪ] [sləʊ] [diːp] [breθ] .
Vogel took a slow deep breath .
沃格尔 采取 一个 慢的 深的 气息 .

沃格尔缓缓深吸了一口气。

" [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] ['plænɪŋ] [dʒɒb] ['əʊpən] , " [hiː; hi] [sed] ['taɪtli] .
" I've got a material planning job open , " he said tightly .
" 我已经 得到 一个 材料 规划 工作 打开 , " 他 说 紧紧 .

"我这里有个物料计划方面的工作空缺，"他语气生硬地说。

" [θriː] - ['fɪfti] [tuː; tə] [stɑːt] .
" Three - fifty to start .
" 三 - 五十 到 开始 .

"起步价三点五十分。"

['ɪntrəstɪd] ?
Interested ?
感兴趣的 ?

感兴趣的？

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [θɔːt] - [wʊd] [lɪk] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" For a moment he thought Amenth would lick his hand .
" 为了 一个 片刻 他 想法 - 会 舔 他的 手 .

"他有一瞬间以为阿门斯会舔他的手。"

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [tʊk] [tuː; tə] ['plænɪŋ] [ʃiːts] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] [tuː; tə] ['wɔːtə(r)] .
The little man took to planning sheets like a duck to water .
这 小的 男人 采取 到 规划 纸张 喜欢 一个 鸭子 到 水 .

这个小个子男人使用计划表就像鸭子入水一样得心应手。

[hiː; hi] [pɔːd] ['fiːvərɪʃli] ['əʊvə(r)] ['bluːprints] , ['tɜːnɪŋ] [aʊt] ['trævələz] [ɪn] [ə; eɪ] ['stedi] [flʌd] .
He pored feverishly over blueprints , turning out travelers in a steady flood .
他 倾倒 狂热地 超过 蓝图 , 转弯 出去 旅行者 在 一个 稳定的 洪水 .

他如痴如醉地研究蓝图，源源不断地招来旅客。

['voʊgəl] [wɒtʃt] [hɪm] .
Vogel watched him .
沃格尔 观看 他 .

沃格尔注视着他。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌpɜːsə'nel] , [rɪ'kwestɪd] - [ɪm'plɔɪmənt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː]
He went over to Personnel , requested Amenth's employment application , read it
他 去 超过 到 人员 , 请求 - 就业 应用 , 读 它
[ænd; ənd] [skaul] .
and scowled .
和 皱着眉头 .

他走到人事处，索取了阿门特的求职申请表，读完后皱起了眉头。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑːstəpiːs] [ɒv; əv] [ˌænəˈnɪməti] .
It was a masterpiece of anonymity .
它 曾是 一个 杰作 的 匿名 .

这是匿名性的杰作。

[ˈbɜːθpleɪs] : [njuː] [jɔːk] .
Birthplace : New York .
出生地 : 新的 约克 .

出生地：纽约。

[ˈfɔːmə(r)] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] : [ˈleɪbərə(r)] .
Former Occupation : Laborer .
以前的 职业 : 劳动者 .

曾任职业：工人。

[ˈhɒbiz] : [nʌn] .
Hobbies : None .
爱好 : 没有任何 .

爱好：无。

[hiː; hi] [ˈmeməraɪzd] - [əˈdres] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
He memorized Amenth's address and returned the application .
他 记忆 - 地址 和 返回 这 应用 .

他记住了阿门特的地址，然后寄回了申请表。

[ˈvoʊgəl] [ˈɔːlweɪz] [et; eɪt] [lʌntʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈekspɪˌdaɪtə(r)] .
Vogel always ate lunch in the office with his expediters .
沃格尔 总是 吃 午餐 在 这 办公室 和 他的 快递员 .

沃格尔总是和他的调度员一起在办公室吃午饭。

[ðæt] [nuːn] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [gɒt] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈɑːgjumənt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈplænɪts] .
That noon two of them got into an argument about the planets .
那 中午 二 的 他们 得到 进入 一个 争论 关于 这 行星 .

那天中午，他们两人就行星的问题发生了争论。

" [ai] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [laɪf] [ɒn] [mɑːz] , " [ˌpiːt] [stəʊn] [ɪnˈsɪstɪd] [ˈstʌbənli] .
" I say there is life on Mars , " Pete Stone insisted stubbornly .
" 我 说 那里 是 生活 在 火星 , " 皮特 石头 坚持 固执地 .

“我认为火星上有生命，”皮特·斯通固执地坚持道。

" [wen] [ðə; ði] [ˈpəʊlə(r)] [aɪs] [kæp] [melts] ,
" When the polar ice cap melts ,
" 什么时候 这 极性 冰 帽 融化 ,

“当极地冰盖融化时，

[ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [rʌnz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [kəˈnælz] [ænd; ənd] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv] [griːn] [frɒm; frəm] [ˈgrəʊɪŋ]
the water runs along the canals and traces of green from growing
这 水 跑步 沿着 这 运河 和 痕迹 的 绿色的 从 生长
[ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈspɒtɪd] . "
vegetation can be spotted . "
植被 能 是 斑 . "

水流沿着运河蜿蜒而下，可以看到植被生长带来的绿色痕迹。

" [wɪtʃ] [pruːvz] [ˈnʌθɪŋ] , " [ˈhɑːvi] [læm] [jɔːn] .
" Which proves nothing , " Harvey Lamb yawned .
" 哪个 证明 没有什么 , " 哈维 羊肉 打哈欠 .

“但这并不能证明什么，”哈维·兰姆打了个哈欠。

[læm] [wɒz; wəz] [tʃiːf] [ˈekspɪˌdaɪtə(r)] .
Lamb was chief expediter .
羊肉 曾是 首席 快递员 .

兰姆是首席协调员。

" [mæn] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] , ['eniweɪ] .
" Man couldn't live there , anyway .
" 男人 不能 居住 那里 , 反正 .

"反正人也无法在那里生活。"

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] ['ɒksɪdʒən] . "
There's not enough oxygen . "
有 不是 足够的 氧 . "

氧气不足。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'meɪzd] , " - [sed] ['kwaɪətli] , " [æt; ət] [ðə; ði] [əˌdæptə'bɪləti] [ɒv; əv] [mæn] .
" You would be amazed , " Amenth said quietly , " at the adaptability of Man .
" 你 会 是 惊叹 , " - 说 悄悄 , " 在 这 适应性 的 男人 .

"你会对人类的适应能力感到惊讶的,"阿门特平静地说。

" ['voʊgəl] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['θɜːməs] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːwəd] .
" Vogel set down his thermos and leaned forward .
" 沃格尔 放 向下 他的 热水瓶 和 倾斜 向前 .

沃格尔放下保温瓶，向前倾身。

" [juː; jʊ] [miːn] ['maːʃiənz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] , [ə'sjuːmɪŋ] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd]
" You mean Martians , for instance , could live here , assuming they existed
" 你 意思是 火星人 , 为了 实例 , 可以 居住 这里 , 假设 他们 存在

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['speɪsʃɪp] ?
and had spaceships ?
和 有 宇宙飞船 ?

"你的意思是，比如说，假设火星人存在并且拥有宇宙飞船，他们就可以生活在这里吗？"

" - [smaɪl] [wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['bɪtə(r)] .
" Amenth's smile was infinitely bitter .
" - 微笑 曾是 无限地 苦的 .

阿门特的笑容苦涩至极。

" [ʌn'tɪl] [ðeid] [gəʊ] [mæd] .
" Until they'd go mad .
" 直到 他们会 去 疯狂的 .

"直到他们发疯。"

" [ðə; ði] [tɔːk] [tɜːnd] [tuː; tə] ['beɪsbɔːl] .
" The talk turned to baseball .
" 这 讲话 转向 到 棒球 .

话题转到了棒球上。

['voʊgəl] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [geɪv] - [ə; eɪ] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] [glɑːns] .
Vogel lit his pipe and gave Amenth a surreptitious glance .
沃格尔 点燃 他的 管道 和 给予 - 一个 偷偷摸摸的 瞥一眼 .

沃格尔点燃烟斗，偷偷地看了阿门特一眼。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [slʌmpt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , [bliːk] [ænd; ənd] [wɪð'drɔːn] .
The little man slumped in the corner , bleak and withdrawn .
这 小的 男人 瘫倒 在 这 角落 , 苍凉 和 撤回 .

那个矮小的男人颓然地蜷缩在角落里，神情沮丧而孤僻。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] .
This was delicious .
这 曾是 可口的 .

味道真好。

- [left] [ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'krɒs] [taʊn] [tuː; tə] - [ə'dres] .
ogel left the shop and drove across town to Amenth's address .
- 左边 这 店铺 和 驾驶 穿过 镇 到 - 地址 .

奥格尔离开商店，开车穿过城镇，来到阿门斯的住处。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ruːmɪŋ; rʊmɪŋ] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [west] [saɪd] .

It turned out to be an ancient rooming house on the West Side .

它 转向 出去 到 是 一个 古老的 房间 房子 在 这 西方 边 .

结果发现，那是一家位于西区的古老出租公寓。

['mɪsɪz] . ['rɪrdən] , [ðə; ði] ['lændleɪdi] , [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌæpə'θetɪk] ['wʊmən] [huː] ['braitən] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] - .

Mrs . Reardon , the landlady , was an apathetic woman who brightened when he asked her about Amenth .

太太 . 里尔顿 , 这 房东 , 曾是 一个 冷漠的 女士 WHO 明亮 什么时候 他 问 她 关于 - .

房东太太里尔顿太太是个冷漠的女人，但当他问起阿门斯时，她却高兴起来。

" [hiː; hi] [muːvd] [ɪn] [dʒʌst] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] .

" He moved in just three weeks ago .

" 他 已搬 在 只是 三 周 前 .

他三周前才搬进来。

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['sɔfənd] [ɪn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

" Her face softened in recollection .

" 她 脸 软化 在 回忆 .

回忆让她的脸色柔和了下来。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒst] [dɒg] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] .

" He was like a lost dog coming in out of the rain .

" 他 曾是 喜欢 一个 丢失的 狗 未来 在 出去 的 这 雨 .

“他就像一只迷路的狗，从雨中走了进来。”

['kʊd(ə)nt] ['hɑːdli] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rent] .

Couldn't hardly speak English and he wanted me to trust him for the rent :

不能 几乎 说话 英语 和 他 通缉 我 到 相信 他 为了 这 租 .

他几乎不会说英语，却想让我信任他并支付房租。

[ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['kreɪzi] .

I must have been crazy .

我 必须 有 到过 疯狂的 .

我当时一定是疯了。

" [hɜː(r); hə(r)] ['nɒstrəlz] [fleəd] .

" Her nostrils flared .

" 她 鼻孔 喇叭口 .

她的鼻孔翕动。

" [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] [peɪd] [ʌp] .

" Not that he hasn't paid up .

" 不是 那 他 还没有 有薪酬的 向上 .

“并不是说他还没付钱。”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kɒp] ?

Are you a cop ?

是 你 一个 警察 ?

你是警察吗？

" ['voʊgəl] [n'ɒdɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] .

" Vogel nodded as he took out his wallet .

" 沃格尔 点头 作为 他 采取 出去 他的 钱包 .

沃格尔一边点头一边掏出钱包。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɒnərəri] ['ʃɛrɪfs] [bædʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðə; ði]['wʊmən] [wʊd]
In it was his honorary sheriff's badge , but he doubted if the woman would
在 它 曾是 他的 名誉 警长的 徽章 , 但 他 怀疑 如果 这 女士 会

[nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
know the difference .
知道 这 不同之处 .

里面是他的荣誉警长徽章，但他怀疑那位女士是否能分辨出来。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] .
She didn't .
她 没有 .

她没有。

[ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] - [ruːm] , ['wʌriɪŋ] ,
She led the way upstairs to Amenth's room , worrying ,
她 引领 这 方式 楼上 到 - 房间 , 令人担忧 ,

她忧心忡忡地领着大家上楼去了阿门斯的房间。

[ænd; ənd]['voʊgəl][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɪt] - [ænd; ənd]
and Vogel assured her they were only looking for a hit - and
和 沃格尔 保证 她 他们 是 仅有的 寻找 为了 一个 打 - 和

- [rʌn] ['wɪtnəs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['strɪktli] [ruː'tiːn] .
- run witness , that it was strictly routine .
- 跑步 证人 , 那 它 曾是 严格 常规 .

沃格尔向她保证，他们只是在寻找肇事逃逸的目击证人，这完全是例行公事。

- [ruːm] [wɒz; wəz] [ɪn'kredəbli] [ˌeɪ'septɪk] , ['bærən] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] , [æʃ] [treɪz] , ['dɜːti] ['lɔːndri] ,
Amenth's room was incredibly aseptic , barren of pictures , ash trays , dirty laundry ,
- 房间 曾是 难以置信 无菌 , 荒芜 的 图片 , 灰 托盘 , 肮脏的 洗衣店 ,

阿门斯的房间极其干净整洁，没有照片、烟灰缸和脏衣服。

['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] ['mæskjəlɪn] ['debriː] .
any of the normal masculine debris .
任何 的 这 普通的 男性 碎片 .

任何正常的男性生理废物。

['voʊgəl][gɒt][ðə; ði] [stɑːk] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːnvɪkts] [sel] .
Vogel got the stark impression of a convict's cell .
沃格尔 得到 这 斯塔克 印象 的 一个 罪犯的 细胞 .

沃格尔对这里留下了如同囚犯牢房般的深刻印象。

[ɪn][ðə; ði] [bliːk] ['dresə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [peə(r)][ɒv; əv] [sɒks] , ['ʌndəweə(r)] , [wʌn][taɪ] .
In the bleak dresser were two pair of socks , underwear , one tie .
在 这 苍凉 梳妆台 是 二 一对 的 袜子 , 内衣 , 一 领带 .

简陋的衣柜里有两双袜子、内衣和一条领带。

[ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [hʌŋ] [wʌn] [waɪt] [ʃɜːt] . . . ['pɪəriəd] .
In the closet hung one white shirt . . . period .
在 这 壁橱 悬挂 一 白色的 衬衫 . . . 时期 .

衣橱里挂着一件白衬衫……仅此而已。

['evriθɪŋ] [wɔː(r)][æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['pætɪnə][ɒv; əv] ['njuːnəs] .
Everything wore an indefinable patina of newness .
一切 穿着 一个 无法定义的 铜绿 的 新奇 .

一切都笼罩着一层难以言喻的崭新光泽。

[tuː] [bʊks] [greis] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['dresə(r)] .
Two books graced the top of the dresser .
二 图书 恩赐 这 顶部 的 这 梳妆台 .

梳妆台上摆放着两本书。

['voʊgəl] ['rekəg'naɪzd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Vogel recognized one of them ,
沃格尔 认可 一 的 他们 ,

沃格尔认出了其中一人。

[ə; eɪ][tekst][ɒn][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] - [hæd; həd] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
a text on fabrication and design which Amenth had borrowed from his office .
一个 文本 在 制造 和 设计 哪个 - 有 借来的 从 他的 办公室 .

这是阿门特从办公室借来的一本关于制造和设计的书籍。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['praɪmə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .
The other was a child's primer of English .
这 其他 曾是 一个 孩子的 底漆 的 英语 .

另一本是儿童英语入门教材。

" [hiː; hi] [steɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ['ɔːlməʊst] ['evri] [naɪt] — [riːdz] ['məʊstli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [naʊ] ,
" He stays in his room almost every night — reads mostly , and he speaks English much better now ,
" 他 停留 在 他的 房间 几乎 每一个 夜晚 — 阅读 大多 , 和 他 说话 英语 很多 更好的 现在 ,

“他几乎每晚都待在房间里——主要是看书，而且他现在的英语说得好多了。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] .
" said Mrs . Reardon .
" 说 太太 . 里尔顿 .

里尔顿夫人说道。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['tenənt] — [ai][kænt] [kəm'pleɪn] — [ænd; ənd] [hiːz] ['kwaɪət][ænd; ənd] [kliːn] .
" A good tenant — I can't complain — and he's quiet and clean .
" 一个 好的 租户 — 我 不能 抱怨 — 和 他是 安静的 和 干净的 .

“他是个好房客——我没什么可抱怨的——他很安静，也很爱干净。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] - [ænd; ənd]['voʊgəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" She described Amenth and Vogel shook his head .
" 她 描述 - 和 沃格尔 摇晃 他的 头 .

她描述了阿门特，沃格尔摇了摇头。

" ['aʊə(r)][mæn][ɪz][ə'baʊt]['sɪksti] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɪəd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Our man is about sixty , with a beard , " he said .
" 我们的 男人 是 关于 六十 , 和 一个 胡须 , " 他 说 .

“我们的人大约六十岁，留着胡子,”他说。

" ['fʌni] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .
" Funny coincidence .
" 有趣的 巧合 .

真是巧合。

[ɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [neɪm] .
It's a strange name .
它是 一个 奇怪的 姓名 .

这是一个奇怪的名字。

" ['mɪsɪz] . ['rɪrdən] [ə'griːd] .
" Mrs . Reardon agreed .
" 太太 . 里尔顿 同意 .

里尔顿夫人同意了。

['voʊɡəl] [draʊv] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɒp] , ['wɪslɪŋ] .
Vogel drove back to the shop , whistling .
沃格尔 驾驶 后退 到 这 店铺 , 吹口哨 .

沃格尔吹着口哨，开车返回了商店。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɡəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃes] [klʌb] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɪn'sted] .
He did not go to his chess club that night , but went to the library instead .
他 做过 不是 去 到 他的 棋 俱乐部 那 夜晚 , 但 去 到 这 图书馆 反而 .

那天晚上他没有去国际象棋俱乐部，而是去了图书馆。

[hiː; hi] [riːd] [ə'baʊt] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsəz] , [ə'baʊt] [speɪs] ['træv(ə)l] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['plænɪts] .
He read about Flying Saucers , about space travel , about the possibility of life on other planets .
他 读 关于 飞行 碟子 , 关于 空间 旅行 , 关于 这 可能性 的 生活 在 其他 行星 .

他阅读了关于飞碟、太空旅行以及其他星球上存在生命的可能性的书籍。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['tʃʌkl] .
Sometimes he chuckled .
有时 他 轻笑 .

他有时会轻笑。

[wʌns] [hiː; hi] [fraʊnd] ['diːpli] [ænd; ənd] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] .
Once he frowned deeply and bit his lip .
一次 他 皱眉 深 和 少量 他的 唇 .

他曾深深皱起眉头，咬着嘴唇。

[ðæt] [naɪt] [ɪn] [bed] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['ʃæləʊ] ['briːðɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , " ['ælɪs] . "
That night in bed , listening to his wife's shallow breathing , he said , " Alice . "
那 夜晚 在 床 , 聆听 到 他的 妻子的 浅的 呼吸 , 他 说 , " 爱丽丝 . "

那天晚上躺在床上，听着妻子浅浅的呼吸声，他说道：“爱丽丝。”

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？”

" [sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɒn] [ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] .
" Supposing you were lost on a desert island .
" 假如 你 是 丢失的 在 一个 沙漠 岛 .

“假设你迷失在一个荒岛上。”

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] ? "
What would you do ? "
什么 会 你 做 ? "

你会怎么办？”

" [aɪ'd] [bɪld] [ə; eɪ] [rɑːft] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sliːpɪli] .
" I'd build a raft , " she said sleepily .
" ID 建造 一个 筏 , " 她 说 昏昏欲睡地 .

“我会造一艘木筏，”她睡眼惺忪地说。

['voʊɡəl] [smaɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
Vogel smiled into the darkness .
沃格尔 微笑 进入 这 黑暗 .

沃格尔对着黑暗笑了笑。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɒkruːm; 'stɒkrʊm] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] [ræks]
Next day he made a systematic tour of the stockroom , scanning the racks
下一个 天 他 制成 一个 系统 旅游 的 这 仓库 , 扫描 这 货架

[ɒv; əv] [kəm'plitɪd] [sʌb] - [ə'sembliz] ,
of completed sub - assemblies ,
的 完全的 子 - 组件 ,

第二天，他有条不紊地巡视了仓库，仔细查看了货架上已完成的子组件。

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['fɪkstʃə(r)] [kəm'pəʊnənts] , [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['pænəlz] , ['brækɪts] , [eks'truːʒənz] ,
the gleaming fixture components , the rows of panels , brackets , extrusions ,
这 闪闪发光 固定装置 成分 , 这 行 的 面板 , 括号 , 挤压 ,

闪闪发光的固定装置组件，成排的面板、支架、挤压件，

[ɔːl] ['weɪtɪŋ] [laɪk] ['səʊldʒəz] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stɒkruːm; 'stɒkrʊm] ['ɪntuː] ['faɪn(ə)l] [ə'sembli] .
all waiting like soldiers to march from the stockroom into final assembly .
全部 等待 喜欢 士兵 到 行进 从 这 仓库 进入 最终的 集会 .

所有东西都像士兵一样等待着从仓库列队进入最终组装阶段。

['voʊgəl] ['sʌd(ə)nli] [grʌnt] .
Vogel suddenly grunted .
沃格尔 突然 哼哼 .

沃格尔突然哼了一声。

[ðeə(r)] , [hɑːf] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['steɪnləs] - [stiːl] ['beɪs(ə)n] [ə'sembliz] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
There , half hidden behind a row of stainless - steel basin assemblies , was a
那里 , 一半 隐 在后面 一个 排 的 防锈的 - 钢 盆地 组件 , 曾是 一个

[naɪn] - [ɪntʃ] [bəʊl] .
nine - inch bowl .
九 - 英寸 碗 .

在那里，半掩在一排不锈钢水槽组件后面，是一个九英寸的碗。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
He examined it .
他 检查 它 .

他检查了一下。

[ðə; ði] [bəʊl] [wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] .
The bowl was heavy and shiny .
这 碗 曾是 重的 和 闪亮的 .

碗很重，而且闪闪发亮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pɑːt] ['nʌmbə(r)] [stæmp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['met(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ælklæd] , [nɒt]
There was no part number stamp , and the metal was not alclad , not
那里 曾是 不 部分 数字 邮票 , 和 这 金属 曾是 不是 铝包层 , 不是

['steɪnləs] ,
stainless ,
防锈的 ,

没有零件编号标记，而且金属材质不是包覆金属，也不是不锈钢。

[nɒt] [kæd] [nɔː(r)] [zɪŋk] .
not cad nor zinc .
不是 CAD 也不 锌 .

既不是镉也不是锌。

[faɪv] [smɔːl] ['kɒpə(r)] [dɪsks] [hæd; həd] [biːn] ['weldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [flændʒ] .
Five small copper discs had been welded to the lower flange .
五 小的 铜 光盘 有 到过 焊接 到 这 降低 法兰 .

下法兰上焊接了五个小铜片。

['voʊgəl] ['keəfəli] [skreɪpt] [ɒf] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪl] .
Vogel carefully scraped off a sample with a file .
沃格尔 小心 刮擦 离开 一个 样本 和 一个 文件 .

沃格尔用锉刀小心翼翼地刮下一块样品。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [stɒk] [ræk] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['sɑːmp(ə)l] [ɪn] [æn; ən] ['envələʊp] .

Then he replaced the part in the stock rack and went into his office where he placed the sample in an envelope .

然后 他 替换 这 部分 在 这 库存 架子 和 去 进入 他的 办公室 在哪里 他 放置 这 样本 在 一个 信封 .

然后他把零件放回货架上，走进办公室，把样品装进信封里。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [reɪndʒd] [ðə; ði] [ʃɒp] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] .

That afternoon he ranged the shop like a hound .

那 下午 他 范围 这 店铺 喜欢 一个 猎犬 .

那天下午，他像猎犬一样在店里四处搜寻。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [krɪb] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [hɑːf] - [kəm'plitɪd] ['diːteɪl] [ðæt] [strʌk] [ə; eɪ] [kɔːd] [ɒv; əv] ['streɪndʒnəs] .

In the shipping crib , he found a half - completed detail that struck a chord of strangeness .

在 这 船运 婴儿床 , 他 成立 一个 一半 - 完全的 细节 那 击 一个 弦 的 奇怪 .

在装运仓库里，他发现了一个未完成的细节，这让他感到很奇怪。

[tuː] ['twɪstɪd] ['kɒpə(r)] [veɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [ʃɒp] ['trævələ] [saɪnd] [baɪ] - .

Two twisted copper vanes with a crumpled shop traveler signed by Amenth .

二 扭曲 铜 叶片 和 一个 皱巴巴的 店铺 游客 签名 经过 - .

两片扭曲的铜叶，上面有一张皱巴巴的商店旅行者的签名，署名为 Amenth。

[ðə; ði] [nekst] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['spesɪfaɪd] ['fɜːnɪs] [breɪz] .

The next operation specified furnace braze .

这 下一个 手术 指定的 炉 钎焊 .

下一道工序指定采用炉内钎焊。

['voʊgəl] [skwɪntid] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'tætʃt] ['diːteɪl] [prɪnt] .

Vogel squinted at the attached detail print .

沃格尔 眯着眼 在 这 随附的 细节 打印 .

沃格尔眯着眼睛仔细查看了附图的细节照片。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [dʒɒb] ['nʌmbə(r)] .

It was a current job number .

它 曾是 一个 当前的 工作 数字 .

这是一个当前的工作编号。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [nekst] [tuː] ['aʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔzəlid] [ruːm] , ['liːfɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [prɪnt] [faɪlz] .

He spent the next two hours in the ozalid room , leafing through the print files .

他 花费 这 下一个 二 小时 在 这 奥扎利德 房间 , 叶子 通过 这 打印 文件 .

接下来的两个小时，他都待在奥扎利德房间里，翻阅着印刷文件。

[ðə; ði] [dʒɒb] ['nʌmbə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [diːp] - [friːz] ['ʃəʊkeɪs] ,

The job number called for a deep - freeze showcase ,

这 工作 数字 称为 为了 一个 深的 - 冻结 展示 ,

工作编号要求制作一个深冷展示柜，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæktli] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['diːteɪl] ['drɔːɪŋz] [ɪn'vɒlvd] .

and there were exactly two hundred and seven detail drawings involved .

和 那里 是 确切地 二 百 和 七 细节 图画 涉及 .

其中一共涉及两百零七张细节图。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mætʃt] [ðə; ði] [prɪnt] [ɪn] ['ʃɪpɪŋ] .

Not one of them matched the print in shipping .

不是 一 的 他们 匹配 这 打印 在 船运 .

没有一件商品与发货时的印刷品相符。

['ɑːftə(r)][æn; ən]['ɔːlməʊst]['saɪlənt]['dɪnə(r)][æt; ət] [həʊm] , [hiː; hi][sæt] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
After an almost silent dinner at home , he sat smoking his pipe ,
后 一个 几乎 沉默的 晚餐 在 家 , 他 卫星 吸烟 他的 管道 ,

在家默默地吃过晚饭后，他坐下来抽烟斗。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fəʊn] [tuː; tə] [rɪŋ] .
waiting for the phone to ring .
等待 为了 这 电话 到 戒指 .

等待电话铃响。

[ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [æt; ət] [eɪt] .
It rang at eight .
它 响铃 在 八 .

八点钟响了。

" [ɪts] ['plætɪnəm] , " ['kɛrˌstɛrz] [sed] .
" It's platinum , " Carstairs said .
" 它是 铂 , " 卡斯泰尔斯 说 .

“它是铂金,”卡斯泰尔斯说。

[tɪm] ['kɛrˌstɛrz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] - [ʃɪft] ['kemɪst] .
Tim Carstairs was a night - shift chemist .
蒂姆 卡斯泰尔斯 曾是 一个 夜晚 - 转移 化学家 .

蒂姆·卡斯泰尔斯是一名上夜班的化学家。

" ['eniθɪŋ] [rɒŋ] , ['mɪstə(r)] . ['voʊgəl] ? "
" Anything wrong , Mr . Vogel ? "
" 任何事物 错误的 , 先生 . 沃格尔 ? "

沃格尔先生，有什么问题吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" ['voʊgəl] [pɔːzd] .
" Vogel paused .
" 沃格尔 暂停 .

沃格尔停顿了一下。

" [θæŋks] , [tɪm] .
" Thanks , Tim .
" 谢谢 , 蒂姆 .

谢谢你，蒂姆。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] , [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
" He hung up , glanced at his fingers .
" 他 悬挂 向上 , 瞥了一眼 在 他的 手指 .

他挂断电话，看了看自己的手指。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] .
They were shaking .
他们 是 摇晃 .

他们浑身颤抖。

" [juː; jʊ] , " ['ælɪs] [sed] , " [lʊk] ['redi] [tuː; tə][kɔːl] [meit] [ɪn] [θriː] . "
" You , " Alice said , " look ready to call mate in three . "
" 你 , " 爱丽丝 说 , " 看 准备好 到 称呼 伴侣 在 三 . "

“你,”爱丽丝说，“看起来随时准备求婚了。”

" [aɪm]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
" I'm going over to the shop , " he said , kissing her .
" 我是 去 超过 到 这 店铺 , " 他 说 , 接吻 她 .

“我要去商店了,”他边说边吻了她。

" [doʊnt] [weɪt] [ʌp] .
" Don't wait up .
" 不 等待 向上 .

别等我了。

" [iː][wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lait] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [pɑːts] [kən'trəʊl]['sekʃ(ə)n] .
" e was not surprised to see the light on in the parts control section .
" e 曾是 不是 惊讶 到 看 这 光 在 在 这 部分 控制 部分 .

“看到零件控制区的灯亮着，我并不感到惊讶。”

- [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['plænɪŋ] [ʃiːts] .
Amenth was writing planning sheets .
- 曾是 写作 规划 纸张 .

阿门特正在填写计划表。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [wiː; wi] ['ɔːθəraɪzd] ['əʊvətaɪm] , " ['voʊgəl][təʊld][hɪm]['maɪldli] , ['hæŋɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [kəʊt] .
" I don't believe we authorized overtime , " Vogel told him mildly , hanging up his coat .
" 我 不 相信 我们 授权 随着时间的推移 , " 沃格尔 讲述 他 轻微地 , 绞刑 向上 他的 外套 .

“我不认为我们批准了加班,”沃格尔一边挂起外套，一边温和地告诉他。

" [dʒʌst] [luːs] [endz] .
" Just loose ends .
" 只是 松动的 结束 .

只是一些未完成的工作。

" - [smaɪl] [wɒz; wəz] ['nɜːvəs] .
" Amenth's smile was nervous .
" - 微笑 曾是 紧张的 .

阿门特的笑容带着一丝紧张。

" ['taɪɪŋ] [ʌp] [ðiːz] ['bɜːd(ə)n] [tʃɑːts] .
" Tying up these burden charts .
" 捆绑 向上 这些 负担 图表 .

“整理这些负担图表。”

[aɪm][ɒn][maɪ] [əʊn] [taɪm] . "
I'm on my own time . "
我是 在 我的 自己的 时间 . "

我利用自己的时间。

" [θɔːt] [aɪ'd][set][ʌp][nekst] [mʌnθs] ['bʌdʒɪt] .
" Thought I'd set up next month's budget .
" 想法 ID 放 向上 下一个 月份 预算 .

我想制定一下下个月的预算。

" ['voʊgəl][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz][desk] .
" Vogel sat at his desk .
" 沃格尔 卫星 在 他的 桌子 .

沃格尔坐在办公桌前。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] ? "
" By the way , what did you do before you came here ? "
" 经过 这 方式 , 什么 做过 你 做 前 你 来了 这里 ? "

对了，你来这里之前是做什么的?

" [ɒd] [d'ʒɒbz] .
" Odd jobs .
" 奇怪的 工作 .

零工。

" - [lɪps] [twɪtʃt] .
" Amenth's lips twitched .
" - 嘴唇 抽搐 .

阿门特的嘴唇抽搐了一下。

" [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] ?
" Your family live on the coast ?
" 你的 家庭 居住 在 这 海岸 ?

你家住在海边吗?

" [swet] ['glisən] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mænz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" Sweat glistened on the little man's forehead .
" 汗 闪闪发光 在 这 小的 男人的 前额 .

小个子男人的额头上渗出了汗珠。

" [ɑː] — [nəʊ] .
" Ah — no .
" 啊 — 不 .

“啊——不。”

[maɪ] [fəʊks] [pɑːst] [ɒn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
My folks passed on years ago .
我的 各位 通过了 在 年 前 .

我的父母多年前就去世了。

" [kæt] [ænd; ənd] [maʊs] .
" Cat and mouse .
" 猫 和 老鼠 .

猫捉老鼠。

" [juːv] [dʌn] [gʊd] [wɜːk] ['leɪtli] .
" You've done good work lately .
" 你已经 完毕 好的 工作 最近 .

你最近做得很好。

" ['voʊgəl] [jɔːn] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [tʃɑːt] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .
" Vogel yawned , studying the progress chart on the wall .
" 沃格尔 打哈欠 , 学习 这 进步 图表 在 这 墙 .

沃格尔打了个哈欠，仔细看着墙上的进度表。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [sɒft] [ˌekshə'leɪʃn] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,
Behind him he heard a soft exhalation of relief ,
在后面 他 他 听到 一个 柔软的 呼气 的 宽慰 ,

他听到身后传来一声轻轻的、如释重负的叹息。

[ðə; ði] ['fɜːtɪv] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [æz; əz] - [kliːnd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [desk] .
the furtive rustle of papers as Amenth cleaned off his desk .
这 鬼鬼祟祟 沙沙 的 文件 作为 - 已清洗 离开 他的 桌子 .

阿门斯正在清理办公桌，传来纸张翻动的窸窣声。

[wen] - ['faɪnəli] [left] ,
When Amenth finally left ,
什么时候 - 最后 左边 ,

当阿门斯最终离开时，

['voʊgəl] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [mə'θɒdɪkli] ['rænsæk] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] ['prəʊses] [faɪl] .
Vogel went over to his desk and methodically ransacked the work in process file .
沃格尔 去 超过 到 他的 桌子 和 有条不紊 洗劫一空 这 工作 在 过程 文件 .

沃格尔走到办公桌前，有条不紊地翻阅了正在进行的工作文件。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm] [tuː] [ˈaʊəz] [tuː; tə][faɪnd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
It took him two hours to find what he was looking for .
它 采取 他 二 小时 到 寻找 什么 他 曾是 寻找 为了 .

他花了两个小时才找到他要找的东西。

[wʌn] : [ə; eɪ] [skiːˈmætɪk] [ˈdiːteɪl][ɒn] [ɡrɑːf] [ˈpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [rɪˈzembld] [nəʊ] [taɪp] [ɒv; əv] [ˈsɜːkɪt] [ˈvoʊɡəl]
One : A schematic detail on graph paper which resembled no type of circuit Vogel
一 : 一个 示意图 细节 在 图形 纸 哪个 类似 不 类型 的 电路 沃格尔
[hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] .
had ever seen .
有 曾经 已见 .

第一：一张图纸上的原理图细节，与沃格尔见过的任何电路都截然不同。

[tuː] : [ˌfɔːˈtiːn] [kəmˈplitɪd] [ʃɒp] [ˈtrævələz] [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [taɪpt] [ˈklɪəli] , [kɔːl] -
Two : Fourteen completed shop travelers on which were typed clearly , Call Amenth
二 : 十四 完全的 店铺 旅行者 在 哪个 是 打字 清楚地 , 称呼 -
[əˈpɒn] [kəmˈpliːʃ(ə)n] .
upon completion .
之上 完成 .

二：十四份已完成的店铺旅行单，上面清楚地写着"完成后致电 Amenth"。

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈjuːʒuəl] ; [məʊst] [ˈekspɪˌdaɪtə(r)] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈnəutifaid] [wen] [ə; eɪ] [hɒt]
That was not unusual ; most expediters wanted to be notified when a hot
那 曾是 不是 异常 ; 最多 快递员 通缉 到 是 已通知 什么时候 一个 热的
[pɑːt] [hɪt] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
part hit Inspection .
部分 打 检查 .

这并不罕见；大多数物流公司都希望在重要部件到达检验阶段时收到通知。

[ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl] [pɑːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [nəʊ] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [stæmp][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði]
The unusual part was that no inspection stamp had been placed opposite the
这 异常 部分 曾是 那 不 检查 邮票 有 到过 放置 对面的 这
[ˈfaɪn(ə)l][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪnˈspekt] ,
final operation of Inspect ,
最终的 手术 的 检查 ,

不寻常之处在于，检验工序的最后一道工序对面并没有盖上检验章。

[aɪˈdentɪfaɪ] , [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [stɒk] .
Identify , Return to Stock .
确认 , 返回 到 库存 .

识别并退回库存。

[ˈɜːɡəʊ] , - [hæd; həd] [ɪnˈspektɪd] [ænd; ənd] [stɒkt] [ðə; ði] [pɑːts] [hɪmˈself] .
Ergo , Amenth had inspected and stocked the parts himself .
因此 , - 有 检查 和 库存充足 这 部分 他自己 .

因此，阿门特亲自检查并储备了这些零件。

[θriː] : [ə; eɪ][ˈprəʊɡres] [tʃɑːt] [wɪð] [deɪts] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [fɔː(r)][ˈdiːteɪl] [pɑːts] [stɪl] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn]
Three : A progress chart with dates , indicating four detail parts still remaining in
三 : 一个 进步 图表 和 日期 , 表明 四 细节 部分 仍然 其余的 在
[ˌfæbrɪˈkeɪʃ(ə)n] .
fabrication .
制造 .

三：进度表，标明了日期，表明还有四个细节部件仍在制造中。

[ˈfaɪn(ə)l] [əˈsembli] [deɪt] — [təˈmɒrəʊ] !
Final assembly date — tomorrow !
最终的 集会 日期 — 明天 !

最终组装日期——就在明天！

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] , ['voʊgəl] [sæt] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ruːm] .
The following afternoon , Vogel sat alone in the conference room .
这 下列的 下午 , 沃格尔 卫星 独自的 在 这 会议 房间 .
第二天下午，沃格尔独自一人坐在会议室里。

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] - [keɪm] [ɪn] .
The door opened and Amenth came in .
这 门 打开 和 - 来了 在 .
门开了，阿门斯走了进来。

" [juː; jʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ? "
" You sent for me , sir ? "
" 你 发送 为了 我 , 先生 ? "
“先生，您派人来找我吗？”

" [sɪt] [daʊn] , - .
" Sit down , Amenth .
" 坐 向下 , - .
“坐下，阿门斯。”

[lets] [tɔːk] [ə; eɪ] [waɪl] .
Let's talk a while .
我们来吧 讲话 一个 尽管 .
咱们聊一会儿吧。

" - [sæt] [daʊn] [ʌn'iːzɪli] .
" Amenth sat down uneasily .
" - 卫星 向下 不安地 .
阿门特不安地坐了下来。

" [wɪr] [kən'sɪdərɪŋ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊʃ(ə)n] , " ['voʊgəl] [sed] , ['saɪlənsɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mænz] ['proʊtests; prə'tests] [wɪð] [ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [weɪv] .
" We're considering you for promotion , " Vogel said , silencing the little man's protests with a deprecating wave .
" 是 考虑 你 为了 晋升 , " 沃格尔 说 , 沉默 这 小的 男人的 抗议活动 和 一个 弃用 海浪 .
“我们正在考虑提拔你,”沃格尔说着，用一个轻蔑的挥手制止了那个矮个子男人的抗议。

" [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [jʊr; jər] ['redi] .
" But we've got to know if you're ready .
" 但 我们已经 得到 到 知道 如果 你是 准备好 .
但我们必须知道你是否准备好了。

[lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɒb] .
Let's talk about your job .
我们来吧 讲话 关于 你的 工作 .
我们来聊聊你的工作吧。

" - [rɪ'lækst] .
" Amenth relaxed .
" - 轻松 .
“阿门特放松了。”

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðen] ['voʊgəl] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['fəʊldə(r)] , [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
They talked shop for a few moments , then Vogel opened a folder , took out his watch .
他们 谈话 店铺 为了 一个 很少 时刻 , 然后 沃格尔 打开 一个 文件夹 , 采取 出去 他的 手表 .
他们谈了一会儿工作，然后沃格尔打开一个文件夹，拿出他的手表。

" ['veri] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Very good , " he said .
" 非常 好的 , " 他 说 .

"很好,"他说。

" [naʊ] [lets] [tʃek] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'nɪʃətɪv] [pə'tenʃ(ə)l] .
" Now let's check your initiative potential .
" 现在 我们来吧 查看 你的 倡议 潜在的 .

现在让我们来考察一下你的主动性。

" [æz; əz] - ['stɪfənd] , ['voʊgəl][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɪm] , " [rɪ'læks] .
" As Amenth stiffened , Vogel reassured him , " Relax .
" 作为 - 僵硬 , 沃格尔 放心 他 , " 放松 .

"当阿门特身体僵硬时，沃格尔安慰他说：'放松。

[ɪts] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [test] .
It's a routine association test .
它是 一个 常规 协会 测试 .

这是一项例行关联性测试。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [taɪmd] - [rɪ'spɑːnsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [stɒp] [wɒtʃ] .
" For the next ten minutes he timed Amenth's responses with a stop watch .
" 为了 这 下一个 十 分钟 他 定时 - 回应 和 一个 停止 手表 .

接下来的十分钟里，他用秒表计时阿门特的反应时间。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] [ʃɒp] [wɜːdz] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spɑːnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændəd] .
Most of the words were familiar shop words and most of the responses were standard .
最多 的 这 字 是 熟悉的 店铺 字 和 最多 的 这 回应 是 标准 .

大多数词汇都是常见的商店用语，大多数回答也很标准。

" [dʒɒb] . "
" Job . "
" 工作 . "

"工作。"

" [ɪ'skeɪp] , " - [sed] ['ɪnstəntli] .
" Escape , " Amenth said instantly .
" 逃脱 , " - 说 即刻 .

"逃走,"阿门特立刻说道。

" ['bluːprɪnt] . "
" Blueprint . "
" 蓝图 . "

"蓝图。"

" [kri'eɪt] . "
" Create . "
" 创造 . "

"创造。"

" [nɔɪz] . "
" Noise . "
" 噪音 . "

"噪音。"

" [heɪt] . "
" Hate . "
" 恨 . "

"恨。"

" [wɒnt] . "
" Want . "
" 想 . "

“想。”

" [həʊm] !
" Home !
" 家 !

“家！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] ['tʃaɪldɪʃ] , [səʊ] ['ɒbviəs] ,
" It was all so childish , so obvious ,
" 它 曾是 全部 所以 幼稚 , 所以 明显的 ,

这一切都太幼稚、太明显了，

[ænd; ənd] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] ['æmbə(r)] [puːlz] [wen] ['voʊɡəl] [dɪs'mɪst] [hɪm] .
and Amenth's eyes were frightened amber pools when Vogel dismissed him .
和 - 眼睛 是 害怕 琥珀色 游泳池 什么时候 沃格尔 解雇 他 .

当沃格尔打发他走时，阿门斯的眼睛变成了惊恐的琥珀色水潭。

[nəʊ]['mætə(r)] .
No matter .
不 事情 .

不管。

[let] [hɪm] [sə'spekt] .
Let him suspect .
让 他 怀疑 .

让他怀疑吧。

['voʊɡəl] ['stʌdid] [ðə; ði] [ri'ækʃn] [rɪ'zʌlts] [wɪð] [ɡrɪm] [ə'mjuːzmənt] .
Vogel studied the reaction results with grim amusement .
沃格尔 研究 这 反应 结果 和 严峻 娱乐 .

沃格尔带着一丝苦笑研究了反应结果。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [ʃɒp] [rɔːd] .
Outside , the shop roared .
外部 , 这 店铺 咆哮 .

外面，商店里一片喧闹。

[ænd; ənd] - ['trævələz] [sped] [ðə; ði] [raʊndz] : ['ɪʃuː] [mə'tɪəriəl] ; [ʃɪə(r)] [tuː; tə] [saɪz] ; [fɔːm] [ɒn]
And Amenth's travelers sped the rounds : Issue material ; Shear to size ; Form on
和 - 旅行者 加速 这 回合 : 问题 材料 ; 剪切 到 尺寸 ; 形式 在
[breɪk] ; [weld] [pə(r)] [prɪnt] ;
brake ; Weld per print ;
制动 ; 焊接 每 打印 ;

阿门斯的旅行者们加快了流程：发放材料；剪切至尺寸；在折弯机上成型；按图纸焊接；

['maɪtə(r)] , [drɪl] , [ɪn'spekt] , [stɒk] .
Miter , drill , inspect , stock .
斜接 , 钻头 , 检查 , 库存 .

斜切、钻孔、检查、存放。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ['diːteɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [fɔːmd] , ['fɪnɪʃt] , [tuː; tə] [laɪ] [ɪ'nɜːt] [ɪn]
One by one , the strange details were being formed , finished , to lie inert in
一 经过 一 , 这 奇怪的 细节 是 存在 形成 , 完成的 , 到 说谎 惰性 在
[ðə; ði] ['stɒkruːm; 'stɒkrʊm] ,
the stockroom ,
这 仓库 ,

这些奇特的细节一件件被制作完成，然后静静地躺在仓库里。

[tuː; tə] [ə'weɪt] ['faɪn(ə)l] [ə'sembli] .
to await final assembly .
到 等待 最终的 集会 .

等待最终组装。

[ə'sembli] .
Assembly .
集会 .

集会。

[ɒv; əv] [wɒt] ?
Of what ?
的 什么 ?

什么?

[tə'naɪt] [wɒz; wəz] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [kəm'pliːʃ(ə)n] .
Tonight was project completion .
今晚 曾是 项目 完成 .

今晚项目竣工。

- .
idnight .
- .

午夜。

['voʊgəl] [stʊd] [ɪn] ['dɑːknəs] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
Vogel stood in darkness , leaning against the wall .
沃格尔 站立 在 黑暗 , 倾斜 反对 这 墙 .

沃格尔站在黑暗中，靠着墙。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] .
He was tired .
他 曾是 疲劳的 .

他很累。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ðɪs] ['vɪdʒɪl] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] .
He had maintained this vigil for three hours .
他 有 维持 这 守夜 为了 三 小时 .

他已经连续守夜三个小时了。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] [wɒz; wəz] [nʌm] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ʃɪft] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðen] [frəʊz] [æz; əz]
His right leg was numb and he started to shift position , then froze as
他的 正确的 腿 曾是 麻木的 和 他 开始 到 转移 位置 , 然后 冻住了 作为
[hiː; hi] [hɜːd] ['fʊtsteps] .
he heard footsteps .
他 听到 脚步声 .

他的右腿麻木了，他开始挪动身体，然后听到脚步声，便僵住了。

[θriː] [aɪlz] ['əʊvə(r)] , [ə; eɪ] [lait] [ɪk'spləʊdɪd] , ['blaɪndɪŋli] .
Three aisles over , a light exploded , blindingly .
三 过道 超过 , 一个 光 爆炸了 , 耀眼地 .

三个过道之外，一道强光突然爆发，刺得人睁不开眼。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .
He held his breath .
他 握住 他的 气息 .

他屏住了呼吸。

[frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] [keɪm] [ðə; ði] ['mʌfld] [klæŋ] [ɒv; əv] [drɪl] [pres] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [breɪk] ,
From outside in fabrication came the muffled clang of drill press and power brake ,
从 外部 在 制造 来了 这 闷音 铛 的 钻头 按 和 力量 制动 ,

从外面的加工车间传来钻床和电动折弯机的沉闷撞击声。

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ʃɪft] .
the sounds of the night shift .
这 声音 的 这 夜晚 转移 .

夜班的声音。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .
He waited .
他 等待 .

他等待着。

[θriː] [aɪlz] ['əʊvə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [muːvd] .
Three aisles over , something moved .
三 过道 超过 , 某物 已搬 .

三个过道之外，有什么东西动了。

['sʌmwʌn] ['fʌmb(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [stɒk] [bɪnz] , [kə'lektɪŋ] [ʃeɪpt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['met(ə)l] ,
Someone fumbled in the stock bins , collecting shaped pieces of metal ,
某人 笨手笨脚 在 这 库存 垃圾箱 , 收集 形状 件 的 金属 ,

有人在货架间摸索，捡拾着各种形状的金属片。

['grʌntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv] ['paɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [bentʃ] ,
grunting with the effort of piling them on the salvage bench ,
哼哼 和 这 努力 的 桩 他们 在 这 打捞 长椅 ,

他费力地把它们堆放在回收工作台上，发出低沉的哼声。

[naʊ] ['pæntɪŋ] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [waɪl] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [pɑːts] .
now panting with impatience while assembling the parts .
现在 喘息 和 不耐烦 尽管 组装 这 部分 .

现在他一边气喘吁吁地组装零件，一边显得很不耐烦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hæmərɪŋ] , [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] ,
There was a hammering , a fitting together , a flash of light ,
那里 曾是 一个 锤击 , 一个 配件 一起 , 一个 闪光 的 光 ,

一阵敲击声，零件组装的声音，一道闪光，

[ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
a humming of power and finally a sob of relief .
一个 哼唱 的 力量 和 最后 一个 哭泣 的 宽慰 .

一阵动力涌动的嗡鸣声，最后是一声如释重负的啜泣。

['voʊgəlz] [hænd] [slɪpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [gʌn] .
Vogel's hand slipped into his coat pocket and grasped the gun .
沃格尔的 手 滑倒了 进入 他的 外套 口袋 和 抓住 这 枪 .

沃格尔的手伸进口袋，摸到了枪。

[hiː; hi] [muːvd] ['saɪləntli] .
He moved silently .
他 已搬 默默 .

他悄无声息地动了。

- [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [bentʃ] , [ə'dʒʌstɪŋ] [stʌdz] [ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] ['tɜːrmənl] .
Amenth stood at the salvage bench , adjusting studs and connecting terminals .
- 站立 在 这 打捞 长椅 , 调整 螺柱 和 连接 终端 .

阿门特站在维修台前，调整螺柱并连接接线端子。

['voʊgəl] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'sembli] .
Vogel stared at the final assembly .
沃格尔 凝视 在 这 最终的 集会 .

沃格尔凝视着最后的组装过程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['helmɪt] .
It was a helmet .
它 曾是 一个 头盔 .

那是一个头盔。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪlvəri] ['helmɪt] , [kə'nektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['naɪtmeərɪʃ] [meɪz] [ɒv; əv]['waɪərɪŋ] , ['maʊntɪd] [ɒn]
A large silvery helmet , connected to a nightmarish maze of wiring , mounted on
一个 大的 银色 头盔 , 连接 到 一个 噩梦般的 迷宫 的 接线 , 安装 在
[ə; eɪ][rek'tæŋgjələ(r)]['plæstɪk] [beɪs] .
a rectangular plastic base .
一个 矩形的 塑料 根据 .

一个巨大的银色头盔，连接着错综复杂的电线，安装在一个长方形的塑料底座上。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌmd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['vɪzəb(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
It hummed , although there was no visible source of power .
它 哼唱 , 虽然 那里 曾是 不 可见的 来源 的 力量 .

它发出嗡嗡声，尽管没有可见的电源。

- [pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['helmɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] .
Amenth put on the helmet with a feverish haste .
- 放 在 这 头盔 和 一个 发烧 匆忙 .

阿门斯急忙戴上了头盔。

['voʊgəl] ['tʃʌkl] .
Vogel chuckled .
沃格尔 轻笑 .

沃格尔轻笑了一声。

- [stʊd] ['məʊʃnləs] .
Amenth stood motionless .
- 站立 静止不动 .

阿门特一动不动地站着。

[ðen] [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [dɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][stænd] , ['voʊgəl] [sed] ['ʃɑːpli] , " [doʊnt] !
Then as his hand darted toward a stand , Vogel said sharply , " Don't !
然后 作为 他的 手 飞镖 朝向 一个 站立 , 沃格尔 说 尖锐地 , " 不 !

然后，当他的手迅速伸向支架时，沃格尔厉声说道："别！"

" - [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [gʌn] .
" Amenth stared at the gun .
" - 凝视 在 这 枪 .

阿门特盯着那把枪。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] !
" Take it off !
" 拿 它 离开 !

"把它脱掉！"

" ['voʊgəlz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['aɪən] .
" Vogel's voice was iron .
" 沃格尔的 嗓音 曾是 铁 .

沃格尔的声音冷冰冰的。

- ['sləʊli] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['helmɪt] .
Amenth slowly took off the helmet .
- 缓慢地 采取 离开 这 头盔 .

阿门特缓缓摘下头盔。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊldən] [wɪð] [tɪəz] .
His eyes were golden with tears .
他的 眼睛 是 金的 和 眼泪 .

他的眼睛因泪水而变得金光闪闪。

" [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Please , " he said .
" 请 , " 他 说 .

"求求你了,"他说。

" [mɑːz] [ɔː(r)] ['viːnəs] ? " ['voʊgəl] [sed] .
" Mars or Venus ? " Vogel said .
" 火星 或者 金星 ? " 沃格尔 说 .

"火星还是金星？"沃格尔问道。

" [wɪtʃ] ? "
" Which ? "
" 哪个 ? "

"哪个？"

" [en] - ['naɪðə(r)] .
" N - neither .
" N - 两者都不 .

"不，都不是。"

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [grɑːsp] [ðə; ði] ['kɒnsept] .
You could not grasp the concept .
你 可以 不是 抓牢 这 概念 .

你没能理解这个概念。

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] .
Let me go .
让 我 去 .

放开我。

[pliːz] ! "
Please ! "
请 ! "

请！"

" [weə(r)] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

"在哪里?

" ['voʊgəl] [prɔd] .
" Vogel prodded .
" 沃格尔 催促 .

沃格尔追问道。

" [ə'nʌðə(r)] [daɪ'menʃ(ə)n] ? "
" Another dimension ? "
" 其他 方面 ? "

"另一个维度？"

" [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , " [ðə; ði]['eɪliən] ['wɪspəd] .
" You would call it that , " the alien whispered .
" 你 会 称呼 它 那 , " 这 外星人 低声说道 .

"你会这么称呼它,"外星人低声说道。

[həʊp] ['braitən] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Hope brightened his face .
希望 明亮 他的 脸 .

希望使他脸上露出了笑容。

" [juː; jʊ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] ?
" You want something ?
" 你 想 某物 ?

你想要什么吗?

[welθ] ?
Wealth ?
财富 ?

财富?

['paʊə(r)] ?
Power ?
力量 ?

力量?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
" It was the way he said the words ,
" 它 曾是 这 方式 他 说 这 字 ,

"是他说话的方式,

[laɪk][ə; eɪ] [waɪt] ['treɪdə(r)] ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌæbə'rɪdʒəni] ['kæptəz] [glɑːs] [biːdz] [tuː; tə][set][hɪm] [friː] .
like a white trader offering his aborigine captors glass beads to set him free .
喜欢 一个 白色的 商 提供 他的 土著 俘虏者 玻璃 珠子 到 放 他 自由的 .

就像白人商人用玻璃珠换取土著俘虏的自由一样。

['voʊgəl] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] .
Vogel nodded toward the circuit .
沃格尔 点头 朝向 这 电路 .

沃格尔朝电路方向点了点头。

" [ðæt] ['hʊkʌp] — [juː; jʊ][tæp][ðə; ði][ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] [fiːld] [də'rekt] ?
" That hookup — you tap the gravitational field direct ?
" 那 挂钩 — 你 轻敲 这 引力 场地 直接的 ?

"那种连接——你是直接接入引力场吗?"

['kɒzmɪk] [reɪz] ? "
Cosmic rays ? "
宇宙 射线 ? "

宇宙射线?

" [jɔː(r); jə(r)] ['plænɪts] ['mægnət] [fɔːs] [laɪnz] .
" Your planet's magnet force lines .
" 你的 行星的 磁铁 力量 线条 .

"你们星球的磁力线。"

[lʊk] , [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][ðə; ði] [skiː'mætɪk] ['daɪəgræm] .
Look , I'll leave you the schematic diagram .
看 , 患病的 离开 你 这 示意图 图表 .

你看,我把原理图留给你。

[ɪts] ['sɪmp(ə)l] , ['riːəli] .
It's simple , really .
它是 简单的 , 真的 .

其实很简单。

[juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][trænz'mjuːt] — " [hiː; hi] ['bæbəld] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːtbreɪkɪŋ]
You can use it to transmute — " He babbled on with a heartbreaking
你 能 使用 它 到 嬗变 — " 他 胡言乱语 在 和 一个 令人心碎
['iːgənəs] , [ænd; ənd]['voʊgəl] ['lɪsnd] .
eagerness , and Vogel listened .
渴望 , 和 沃格尔 听着 .

你可以用它来转化——"他语无伦次地说着,语气中带着令人心碎的渴望,沃格尔听着。

" [ɪn][maɪ] [əʊn] [wɜːld] , " [sed] - ['brəʊkənli] , " [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mɔːrɒn] .

" In my own world , " said Amenth brokenly , " I am a moron .

" 在 我的 自己的 世界 , " 说 - 破碎地 , " 我 是 一个 白痴 .

“在我自己的世界里，”阿门斯哽咽着说，“我是一个白痴。”

[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]['mɔːrɒn] .

A criminal moron .

一个 刑事 白痴 .

一个犯罪白痴。

[wʌns] , [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['mælɪs] , [ai] [dɪ'strɔɪd] ['bjuːti] .

Once , out of a childish malice , I destroyed beauty .

一次 , 出去 的 一个 幼稚 恶意 , 我 损毁 美丽 .

我曾出于孩童般的恶意，摧毁了美丽。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['krɪstlz] .

One of the singing crystals .

一 的 这 歌唱 晶体 .

其中一颗会唱歌的水晶。

" [hiː; hi] ['ʃʌdə] .

" He shuddered .

" 他 颤抖 .

他打了个寒颤。

" [ai][wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] .

" I was punished .

" 我 曾是 受到惩罚 .

我受到了惩罚。

[ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː][hɪə(r)] — [tuː; tə][ðə; ði] [sneɪk] [pɪt] .

They sent me here — to the snake pit .

他们 发送 我 这里 — 到 这 蛇 坑 .

他们把我送到这里——蛇窟。

['sentəns] [fɔː(r); fə(r)] ['feləni] .

Sentence for felony .

句子 为了 重罪 .

因重罪被判刑。

[ðɪs] — " [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] ['helmɪt] — " [wʊd] [hæv; həv] [fjuːzd] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['ɑːftə(r)] [ai] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

This — " he indicated the helmet — " would have fused three seconds after I used it .

这 — " 他 表明的 这 头盔 — " 会 有 融合 三 秒 后 我 用过的 它 .

“这个——”他指着头盔说，“在我使用它三秒钟后就会熔化。”

[səʊ] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [wʊd] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)] [ʃɒp] .

So , incidentally , would this entire shop .

所以 , 顺便 , 会 这 全部的 店铺 .

顺便一提，这家店的整个业务也会如此。

[ai][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['fiːdbæk] [dɪ'spɜːʃn] . "

I had no time to construct a feedback dispersion . "

我 有 不 时间 到 构造 一个 反馈 分散 . "

我没有时间构建反馈扩散模型。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] , " ['voʊɡəl] [sed] .

" Tell me about your world , " Vogel said .

" 告诉 我 关于 你的 世界 , " 沃格尔 说 .

“跟我说说你的世界吧，”沃格尔说。

- [təʊld][hɪm] .
Amenth told him .
- 讲述 他 .

阿门特告诉他。

['voʊgəlz] [breθ] [his] ['sɒftli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
Vogel's breath hissed softly between his teeth .
沃格尔的 气息 嘶嘶作响 轻轻 之间 他的 牙齿 .

沃格尔的呼吸从牙齿间轻轻嘶嘶作响。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æn; ən] [ˌʌn'fɔːmd] ['vɪʒn] [hæd; həd] ['tɔːmentid] [hɪm] , ['drɪvn] [hɪm] [tə'wɔːd] [pə'fekʃ(ə)n] .
All his life an unformed vision had tormented him , driven him toward perfection .
全部 他的 生活 一个 未成形的 想象 有 饱受折磨 他 , 驱动 他 朝向 完美 .

他一生中一直被一个模糊的愿景所困扰，驱使他追求完美。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] [ri'æləti] .
Abruptly the vision was reality .
突然 这 想象 曾是 现实 .

突然间，设想变成了现实。

[hiː; hi] [smaɪld] , [muːvd] ['fɔːwəd] .
He smiled , moved forward .
他 微笑 , 已搬 向前 .

他笑了笑，继续向前走去。

" [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'iː] .
" You shouldn't have told me .
" 你 不应该 有 讲述 我 .

你不应该告诉我。

" - [sɔː] [ðə; ði] [ɪn'tent] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [beg] .
" Amenth saw the intent in his eyes and started to beg .
" - 锯 这 意图 在 他的 眼睛 和 开始 到 求 .

"阿门特从他的眼神中看出了他的意图，开始乞求。

['voʊgəl] [klɪpt] [hɪm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɪə(r)] .
Vogel clipped him behind the ear .
沃格尔 剪辑 他 在后面 这 耳朵 .

沃格尔在他耳后打了一巴掌。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɒn] , ['dʒɪndʒəli] .
He put the helmet on , gingerly .
他 放 这 头盔 在 , 小心翼翼地 .

他小心翼翼地戴上了头盔。

[ðə; ði] [e'lektrəʊdz] ['tiŋgl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [grɪn] [wɒz; wəz] [raɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ælɪs] .
The electrodes tingled against his temple and his grin was wry as he thought of Alice .
这 电极 刺痛 反对 他的 寺庙 和 他的 咧嘴笑 曾是 讽刺 作为 他 想法 的 爱丽丝 .

电极刺激着他的太阳穴，想到爱丽丝，他脸上露出了苦笑。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'prest] [ðə; ði] [stʌd] .
Then he depressed the stud .
然后 他 郁闷 这 钉子 .

然后他按下了螺柱。

['voʊgəl] [sɔb] .
Vogel sobbed .
沃格尔 啜泣 .

沃格尔啜泣起来。

['oʊlɔːr]['blaɪndɪd][hɪm] , ['reɪnbəʊz] [blɛə] [ɪn] [swiːt] , ['spɑːklɪŋ] ['θʌndə(r)] .

olor blinded him , rainbows blared in sweet , sparkling thunder .

颜色 失明 他 , 彩虹 刺耳地 在 甜的 , 闪闪发光 雷 .

色彩让他睁不开眼，彩虹在甜蜜闪亮的雷声中闪耀。

[hiː; hi] ['hwimpə] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He whimpered , covering his eyes .

他 呜咽 , 覆盖 他的 眼睛 .

他呜咽着，捂住了眼睛。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['draʊnd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuːg] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] [dɪ'laɪt] .

The music drowned him in a fugue of weeping delight .

这 音乐 溺水 他 在 一个 赋格曲 的 哭泣 喜 .

音乐将他淹没在喜极而泣的赋格曲中。

['sləʊli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Slowly he raised his head .

缓慢地 他 提高 他的 头 .

他缓缓抬起头。

[hiː; hi] [stʊd] ['æŋk(ə)l] - [diːp] [ɪn][gəʊld] ['krɪstlz] [ðæt] [stretʃt] [aʊt] [fər'evə(r)][ɪn][ə; eɪ]['splendɪd] [siː] [ɒv; əv] [fleɪm] .

He stood ankle - deep in gold crystals that stretched out forever in a splendid sea of flame .

他 站立 踝 - 深的 在 金子 晶体 那 拉伸 出去 永远 在 一个 灿烂 海 的 火焰 .

他站在齐踝深的金色水晶中，这些水晶像一片绚丽的火焰海洋般无边无际地延伸开来。

[ðə; ði] ['krɪstlz] [sæŋ] ['sɒftli] , ['eɪkɪŋli] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [sʌn] [ɪn][æn; ən] ['emərəld] [skaɪ] .

The crystals sang softly , achingly , to a silver sun in an emerald sky .

这 晶体 唱 轻轻 , 痛彻心扉 , 到 一个 银 太阳 在 一个 翠 天空 .

水晶们轻柔而哀婉地歌唱着，对着翡翠般天空中的银色太阳。

[ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [bluː] ['niːd(ə)l] [triːz] ['tiŋkl] [ɪn] ['ekstəsi] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] .

A grove of blue needle trees tinkled in ecstasy on his left .

一个 树林 的 蓝色的 针 树木 叮叮当当 在 狂喜 在 他的 左边 .

他左侧一片蓝针树林发出悦耳的沙沙声。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] [triːz] . . . .

And beyond those trees . . . .

和 超过 那些 树木 . . . .

而在那片树林之外……

[ðə; ði] ['sɪti] [sæŋ] .

The city sang .

这 城市 唱 .

城市在歌唱。

[waɪt] [spaɪəz] [fəʊmd] ['skaɪwədz][ɪn][ɪm'pɒsəb(ə)l]['kætərækts][ɒv; əv]['glɔːri] .

White spires foamed skyward in impossible cataracts of glory .

白色的 尖塔 泡沫 向天空 在 不可能的 白内障 的 荣耀 .

白色尖峰如滔滔洪流般直冲云霄，宛如壮观的瀑布。

[ə; eɪ][glɪ'sændəʊ][ɒv; əv][dʒɔɪ] [bɜːnd] [hɪz; ɪz] ['ɪədrʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [feɪs] [ðæt] ['lɪvɪŋ] ['splendə(r)] .

A glissando of joy burned his eardrums , and he could not face that living splendor .

一个 滑音 的 喜悦 烧伤 他的 耳膜 , 和 他 可以 不是 脸 那 活的 辉煌 .

一阵喜悦的滑音灼伤了他的耳膜，他无法面对那鲜活的光辉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪti] [bɪ'jɒnd] [driːmz] , [bɪ'jɒnd] ['ledʒənd] , [ðə; ði]['sɪti] [weə(r)] [ɔːl] [driːmz] [end] .
It was the city beyond dreams , beyond legend , the city where all dreams end .
它 曾是 这 城市 超过 梦境 , 超过 传奇 , 这 城市 在哪里 全部 梦境 结尾 .

这是一座超越梦想、超越传说的城市，是所有梦想的终点。

[hiː; hi] [strəʊd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ræptli] .
He strode toward it , raptly .
他 大步走 朝向 它 , 欣喜若狂 .

他全神贯注地朝它走去。

[ðə; ði] ['krɪstlz] [skriːmd] .
The crystals screamed .
这 晶体 尖叫 .

水晶发出尖叫声。

[ðə; ði] [bluː] ['niːd(ə)l] ['fɒrɪst] [læʃt] ['waɪldli] , [ænd; ənd]['terə(r)] ['ʃivə] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ɪn] ['ʃriːkɪŋ] ['dɪsənəns] .
The blue needle forest lashed wildly , and terror shivered through the air in shrieking dissonance .
这 蓝色的 针 森林 鞭打 疯狂地 , 和 恐怖 瑟瑟发抖 通过 这 空气 在 尖叫 不和谐 .

蓝针森林疯狂地抽搐着，恐惧在空中以刺耳的刺耳声颤抖着。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] ['fɒrɪst] , ['piːp(ə)l] [ræn] .
From the blue forest , people ran .
从 这 蓝色的 森林 , 人们 跑 .

人们从蓝色森林里逃了出来。

['bjuːtɪf(ə)l] ['piːp(ə)l] , [wɪð] [greɪt] ['gəʊldən] [aɪz] [ænd; ənd] ['skɑːlət] ['tjuːnɪks] .
Beautiful people , with great golden eyes and scarlet tunics .
美丽的 人们 , 和 伟大的 金的 眼睛 和 猩红 束腰外衣 .

美丽的人们，有着金色的眼睛和猩红色的长袍。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] - ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .
They could have been Amenth's brothers and sisters .
他们 可以 有 到过 - 兄弟 和 姐妹 .

他们可能是阿门斯的兄弟姐妹。

[ðeɪ] [stɛərd] , ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] ['twɪstɪŋ] [ðeə(r)]['feɪsɪz] .
They stared , horror and revulsion twisting their faces .
他们 凝视 , 恐怖 和 厌恶 扭曲 他们的 面孔 .

他们目瞪口呆，脸上满是惊恐和厌恶。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [hɪm] .
They started toward him .
他们 开始 朝向 他 .

他们朝他走去。

['voʊgəl] [ˌʌndə'stʊd] .
Vogel understood .
沃格尔 理解 .

沃格尔明白了。

[ɪf] [di'strɔi] ['bjuːti] [ɒn] [ðɪs] [wɜːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] , [ðen] ['kɪlɪŋ] ['ʌglinəs] [mʌst; məst][biː; bi] [ə; eɪ]['djuːti] .
If destroying beauty on this world was a crime , then killing ugliness must be a duty .
如果 摧毁 美丽 在 这 世界 曾是 一个 犯罪 , 然后 杀 丑陋 必须 是 一个 责任 .

如果摧毁世间的美丽是一种罪行，那么消灭丑陋就是一种责任。

[ɒn] [ðɪs] [wɜːld] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈʌgli] —
On this world , he was ugly —
在 这 世界 , 他 曾是 丑陋的 —

在这个世界上，他长相丑陋——

— [dʒeɪmz] [ˈkɔːzɪ; -sɪ]
— JAMES CAUSEY
— 詹姆斯 考伊

——詹姆斯·考西

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神